

PL Narzędzie do obciskania do tulejek na końcówkach żył 0,14 do 10 mm²

Zakres zastosowań

Narzędzie przeznaczone jest tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Używanie w innych celach może doprowadzić do jego zniszczenia lub do wypadków.

1. Wsuń nasadkę końcówki przewodu na niezaizolowany przewód i włóż do otwartego profilu zagniatącego.
2. Ścisnij razem dźwignię ręczną do momentu odblokowania zapadki
- 3./4. Wyjmij przewód z otwartego profilu zagniatającego
- A** Odblokowanie mechanizmu blokującego w przypadku nieprawidłowego działania
- B** Wymiana markera – przy pomocy śrubokręta ostrożnie podważyc i wyjąć marker (ESG 9/20)

Konserwacja

W zależności od częstości użycia i obciążenia, regularnie należy narzędzie sprawdzić pod względem jego sprawności działania. W razie gdyby odpowiednie kontrole na miejscu nie były możliwe, wówczas takie czynności regulacyjne mogą być wykonywane przez producenta.

Naprawy

Narzędzie może być naprawiane tylko przez specjalistę elektromechanika lub przez producenta, w przeciwnym razie użytkownik naraża się na wypadki.

RU Обжимные щипцы для наконечников сечением от 0,14 до 10 мм²

Область применения

Инструмент предназначен исключительно для случаев применения, описанных в настоящем руководстве по эксплуатации. Какое-либо иное применение может привести к несчастному случаю или вызвать порчу инструмента.

1. Наденьте кабельный наконечник на зачищенный провод и вставьте его в открытый профиль для обжима.
2. Сожмите рукоятки до разблокирования фиксатора
- 3./4. Извлеките провод из открытого профиля для обжима
- A** Разблокирование фиксирующего механизма в случае неправильного срабатывания
- B** Замена маркировочного элемента. С помощью подходящей отвертки аккуратно подцепите и удалите маркировочный элемент (ESG 9/20)

Техобслуживание

Инструмент подлежит проверке на безупречную функциональность с периодичностью в зависимости от частоты и интенсивности применения. Если на месте отсутствует возможность соответствующей проверки, в таком случае она может быть произведена фирмой-изготовителем.

Ремонт

В случае неисправности инструмент может быть отремонтирован только квалифицированным персоналом - электротехниками или на фирме-изготовителе, в противном случае у пользователя могут произойти аварии.

CZ Krimpovací nástroj na dutinky na konce kabelů 0,14 až 10 mm²

Oblast použití

Nástroj je určen pouze k použití, popsánému v návodu. Jiné použití může mít za následek nehody nebo zničení nástroje.

1. Posuňte dutinku na konci drátu na odizolovaný vodič a vložte ji do otevřeného krimpovacího profilu.
2. Stiskněte ruční páku, dokud se přichytka neuvolní
- 3./4. Vodič vyjměte z otevřeného krimpovacího profilu
- A** Odblokuje blokovací mechanismus v případě nesprávné činnosti
- B** Výměna značkovače – Značkovač (ESG 9/20) opatrně nadzdvihněte vhodným šroubovákem a poté vyjměte

Údržba

Bezvadná funkce nástroje musí být pravidelně kontrolována v závislosti na četnosti použití a na námaze. Pokud nelze příslušné kontroly provádět na místě určení, mohou být prováděny výrobcem.

opravy

Opravy nástroje smí provádět pouze odborník na elektromechaniku resp. výrobce, protože může jinak dojít k nehodám a ohrožení uživatele.

tr 0,14 ilâ 10 mm² kesitte kablolar için sıkma aleti

Uygulama alanı

Alet sadece kullanma talimatlarında açıklanan amaçla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Farklı bir amaçla kullanılması, kazalara veya aletin zarar görmesine neden olabilir.

1. Kablo ucu terminalinin yüksüğüne, sıyrılmış çıplak kabloya takın ve açık durumdaki sıkma profiline sokun.
2. Aletin saplarını kapatıp kilit açılıncaya kadar sıkın.
- 3./4. Kabloyu açık durumdaki sıkma profilinden çıkartın.
- A** Yanlış işlem yapılması durumunda, kilitleme mekanizmasının açılması.
- B** Damganın değiştirilmesi – Uygun bir tornavida yardımıyla damgayı dikkatlice kanırtıp çıkartın (ESG 9/20)

Bakım

Kullanım sıklığına ve zorlanma durumuna bağlı olarak, düzenli aralıklarla, aletin eksiksiz şekilde çalışmadığı kontrol edilmelidir. Gerekli testler yerinde yapılamıyorsa, üretici tarafından da gerçekleştirilebilir.

Onarım

Alet sadece bir elektromekanik uzmanı veya üretici tarafından onarılabilir. Aksi takdirde kullanıcı zarar görebilir.

pt Ferramenta de crimpagem para conectores em arame de 0,14 a 10 mm²

Área de aplicação

Esta ferramenta destina-se a ser utilizada da forma descrita nas instruções de utilização. Uma utilização diferente poderá resultar em acidentes ou destruição da ferramenta.

1. Faça deslizar o conector com terminação em arame para o condutor descarnado e insira o perfil de crimpagem aberto.
2. Carregue a alavanca manual até o travão desbloquear
- 3./4. Retire o condutor do perfil de crimpagem aberto

- A** Desbloqueia o mecanismo de bloqueio em caso de funcionamento indevido
- B** Substituição do marcador - Com uma chave de parafusos adequada, faça sair e retire cuidadosamente o marcador (ESG9/20)

Manutenção

O bom funcionamento da ferramenta deve ser verificado periodicamente, consoante a frequência e dureza das aplicações. Caso não seja possível realizar os testes adequados no local, o fabricante poderá realizá-los.

Reparações

A ferramenta apenas pode ser reparada por um especialista eletromecânico ou pelo fabricante; caso contrário, poderão ocorrer acidentes envolvendo o operador.

fi Johtojen tukiholkkien 0,14 – 10 mm² puristustyökälu

Käyttötarkoitukset

Työkäluä saa käyttää vain käyttöohjeiden mukaisesti. Ohjeista poikkeava käyttö voi johtaa onnettomuuksiin tai työkalun vaurioitumiseen.

1. Liu'uta johdon päässä oleva holkki kuorittuun johtimeen ja aseta se avoimeen puristusprofiiliin.
2. Paina käsivipu yhteen, kunnes lukitus avautuu.
- 3./4. Poista johdin avoimesta puristusprofiilista.

- A** Avaa lukitusmekanismin virheellisessä käytössä.
- B** Merkittimen vaihtaminen – Poista merkitsin (ESG 9/20) varoen sopivaa ruuvimeisseliä käyttäen

Huolto

Työkälu on tarkistettava säännöllisesti virheettömän toiminnan varmistamiseksi, tarkistusväli riippuu käyttötiheydestä ja vaatimuksista. Jos asianmukaiset testit eivät ole mahdollisia käyttökohteessa, valmistaja voi suorittaa ne.

Korjaukset

Työkäluun saa korjata vain sähkömekaanisen alan ammattilainen tai valmistaja, muutoin on olemassa henkilövahinkoavaara.

zh 0.14 – 10mm² 线箍的压纹工具

应用领域

该工具仅能用于操作指南中描述的用途。其他使用方式可能导致事故或者损坏工具。

1. 将线箍滑入剥好线的半导体上，并插入开放压纹断面。
2. 按压手柄直至掣子松开
- 3./4. 从开放压纹断面取下半导体
- A** 出现不当操作时松开锁紧装置
- B** 替换标记 — 使用适当的螺丝起子小心地撬起并取下标记 (ESG 9/20)

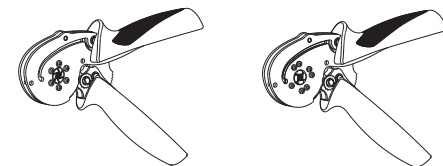
保养

视使用频率和需求而定，必须对该工具进行定期检查，以确保其发挥理想功能。如果在现场无法开展适当检测，可由制造商进行检测。

维修

该工具仅能由机电专家或制造商负责维修，否则操作者可能发生事故。

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 16
D-32758 Detmold
T +49 5231 14-0
F +49 5231 14-292083
info@weidmueller.com
www.weidmueller.com



PZ 10 HEX
1445070000

PZ 10 SQR
1445080000

de Bedienungsanleitung
Crimpwerkzeug für Aderendhülsen 0,14 – 10 mm²

en Operating instructions
Crimping tool for wire ferrules 0.14 – 10 mm²

fr Mode d'emploi
Outil à sertir pour embouts de protection 0,14 – 10 mm²

it Istruzioni per l'uso
Crimpatrice per terminali da 0,14 – 10 mm²

es Instrucciones de empleo
Herramienta para engazar para terminales de 0,14 – 10 mm²

nl Gebruiksaanwijzing
Krimpgereedschap voor Adereindhulzen van 0,14 – 10 mm²

sv Bruksanvisning
Pressverktyg för ändhylsor 0,14 – 10 mm²

pl Instrukcja obsługi
Narzędzie do obciskania do tulejek na końcówkach żył 0,14 do 10 mm²

ru Руководство по эксплуатации
Обжимные щипцы для наконечников сечением от 0,14 до 10 мм²

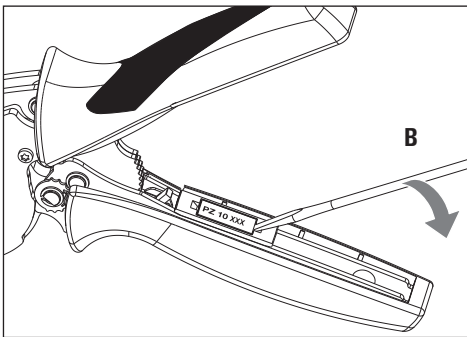
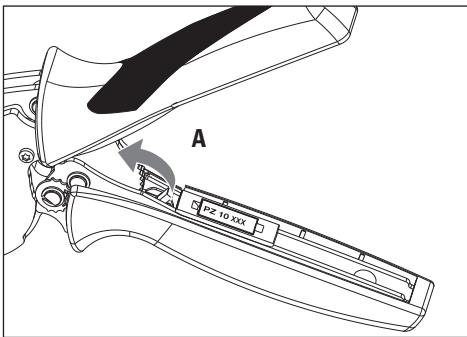
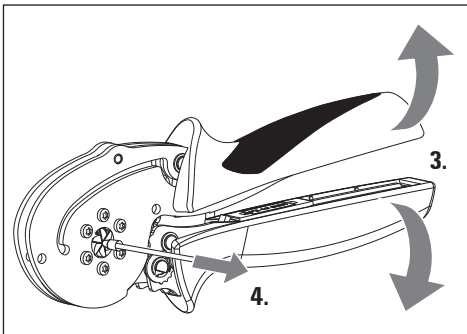
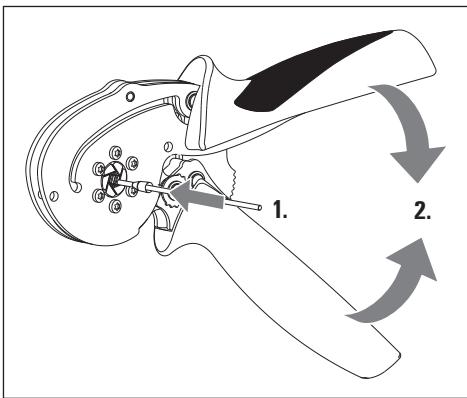
CZ Návod k použití
Krimpovací nástroj na dutinky na konce kabelů 0,14 až 10 mm²

tr İşletim Talimatlar
0,14 ilâ 10 mm² kesitte kablolar için sıkma aleti

pt Instruções de funcionamento
Ferramenta de crimpagem para conectores em arame de 0,14 a 10 mm²

fi Käyttöohjeet
Johtojen tukiholkkien 0,14 – 10 mm² puristustyökälu

zh 操作说明
0.14 – 10mm² 线箍的压纹工具



de Crimpwerkzeug für Aderendhülsen 0,14 – 10 mm²

Anwendungsbereich

Das Werkzeug ist nur für die in der Betriebsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Verwendung kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeugs führen.

- Aderendhülse auf den abisolierten Leiter schieben und in das geöffnete Crimpprofil einlegen.
 - Handhebel zusammendrücken, bis Sperrklinke entriegelt
 - 3./4. Leiter aus dem geöffneten Crimpprofil entnehmen
- A** Entriegelung der Zwangssperre bei Fehlbedienung
B Markiererwechsel – Markierer (ESG 9/20) mit geeignetem Schraubendreher vorsichtig heraushebeln und entnehmen

Wartung

Das Werkzeug muß in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Reparaturen

Das Werkzeug darf nur durch eine Elektro-Mechanikerkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

en Crimping tool for wire ferrules 0.14 – 10 mm²

Area of application

The tool is only signed for use as described in the operating instructions. A different utilization may lead to accidents or destruction of the tool.

- Slide wire-end ferrule onto stripped conductor and insert in open crimping profile.
 - Press together hand lever until catch unlocks
 - 3./4. Remove conductor from open crimping profile
- A** Unlocks locking mechanism in case of incorrect operation
B Replacing the marker – Using a suitable screwdriver, carefully pry out and remove the marker (ESG 9/20)

Maintenance

The tool must be checked for perfect function at regular intervals depending on the application frequency and demand. In the event that appropriate tests are not possible on site, these can be conducted by the manufacturer.

Repairs

The tool may only be repaired by an electro-mechanical specialist or by the manufacturer, otherwise accidents may result for the operator.

fr Outillage à sertir pour embouts de protection 0,14 – 10 mm²

Domaine d'application

L'outil n'est destiné qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi. Un autre emploi peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

- Glisser l'embout sur le conducteur dénudé et l'insérer dans le profil de sertissage ouvert.
- Presser sur le levier manuel jusqu'à ce que le cliquet se déverrouille
- 3./4. Sortir le conducteur du profil de sertissage ouvert

- A** Déverrouillage du mécanisme de verrouillage en cas de fausse manœuvre
B Changement de repère – Extraire soigneusement le repère (ESG 9/20) en le soulevant à l'aide d'un tournevis approprié et le retirer

Entretien

La fonction impeccable de l'outil doit être contrôlée régulièrement en dépendance de la fréquence d'utilisation et de la charge. Si les contrôles s'y rapportant ne sont pas faisables sur place, ces travaux peuvent être effectués par le fabricant.

Réparations

L'outil ne peut être réparé que par un électro-mécanicien compétant ou par le fabricant, sinon il pourrait en résulter des accidents pour l'utilisateur.

it Crimpatrice per terminali da 0,14 – 10 mm²

Campo d'impiego

L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle istruzioni per l'uso. Un altro impiego può provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

- Fare scivolare il terminale sul conduttore spellato e inserirlo nel profilo di crimpatura aperto.
- Premere la leva fino a sbloccare il nottolino di arresto
- 3./4. Estrarre il conduttore dal profilo di crimpatura aperto

- A** Sbloccaggio del meccanismo di blocco in caso di manovre errate
B Sostituzione marcatore – utilizzando un cacciavite adeguato sollevare il marcatore (ESG 9/20) con attenzione, quindi estrarlo

Manutenzione

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza dell'impiego e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono venire eseguiti sul posto, essi possono essere eseguiti dal fabbricante.

Riparazioni

L'utensile deve venire riparato solo da un tecnico elettromeccanico o risp. dal fabbricante, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

es Herramienta para engarzar para terminales de 0,14 – 10 mm²

Esfera de aplicación

La herramienta está destinada exclusivamente a la aplicación descrita en las instrucciones de servicio. Cualquier otro tipo de uso puede conducir a accidentes a la inutilización de la herramienta.

- Colocar el terminal en el conductor desaislado e insertarlo en el perfil de prensado.
- Presionar las manecillas hasta que el trinquete se desenclave
- 3./4. Retirar el conductor del perfil de prensado ya abierto

- A** Desenclavamiento del mecanismo de bloqueo en caso de manejo erróneo
B Cambio de señalizador: retirar con cuidado el señalizador (ESG 9/20) haciendo palanca con un destornillador

Mantenimiento

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado regularmente en dependencia de la frecuencia de su uso y de la solicitación a que esté sometida. Si dicha verificación no fuese posible sobre el terreno, podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos.

Reparaciones

La herramienta sólo deberá ser reparada por un electromecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operador.

nl Krimpgereedschap voor Adereindhulzen van 0,14 – 10 mm²

Toepassingsgebied

Het gereedschap is uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing beschreven gebruik geschikt. Anders kunnen er ongelukken gebeuren of het gereedschap kan beschadigd worden.

- Schuif de draadeindferrule op de gestripte geleider en plaats in het open krimpprofiel.
 - Druk de handgreep samen tot de greep ontgrendeld
 - 3./4. Verwijder de geleider van het open krimpprofiel
- A** Ontgrendelt het vergrendelmechanisme in het geval van onjuiste werking
B Vervanging van de markeerder - Markeerder met een geschikte schroevendraaier voorzichtig uittillen en verwijderen

Onderhoud

Het gereedschap moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onbetrouwbaar functioneren worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

Reparaties

Het gereedschap mag uitsluitend door een deskundige elektricien resp. door de fabriek gerepareerd worden, want anders kunnen er ongelukken gebeuren.

sv Pressverktyg för ändhylsor 0,14 – 10 mm²

Användningsområde

Verktyget är endast avsett för användning enligt beskrivning i driftinstruktion. Annan användning kan förstöra verktyget eller leda till olyckor.

- Dra kabeländan på den nakna ledaren och för in den i den öppna krimprofilen.
 - Tryck ihop handspalen till spärren öppnas
 - 3./4. Ta bort ledaren från en öppna krimprofilen
- A** Läser upp låsningsmekanismen vid felfunktion
B Byte av märkning – bänd upp och ta bort märkningen (ESG 9/20) försiktigt med en lämplig skruvmejsel

Underhåll

Verktygets funktion skall med hänsyn till användningsfrekvens och driftvillkor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sänd verktygen till tillverkaren för tillsyn.

Reparationer

Verktyget får endast repareras av härför utbildad elmekaniker eller av tillverkaren. I annat fall kan olyckor uppstå.